

# FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

Utgiven i Helsingfors den 3 februari 2014

---

---

**13/2014**

(Finlands författningssamlings nr 67/2014)

## Statsrådets förordning

**om ikraftträdande av protokollet med Belgien för att ändra avtalet för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av kringgående av skatt beträffande skatter på inkomst och förmögenhet samt av lagen om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i protokollet**

Utfärdat i Helsingfors den 30 januari 2014

I enlighet med statsrådets beslut föreskrivs med stöd av 3 § i lagen om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i protokollet med Belgien för att ändra avtalet för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av kringgående av skatt beträffande skatter på inkomst och förmögenhet (917/2009), sådan den lyder i lag 335/2012, som följer:

### 1 §

Det i Bryssel den 15 september 2009 ingångna protokollet för att ändra det i Bryssel den 18 maj 1976 mellan Republiken Finland och Konungariket Belgien ingångna avtalet för att undvika dubbelbeskattning och förhindra kringgående av skatt beträffande skatter på inkomst och på förmögenhet (FördrS 66/1978), sådant avtalet lyder ändrat genom det i Bryssel den 13 mars 1991 ingångna tilläggsavtalet (FördrS 60/1998), är i kraft från och med den 18 juli 2013 så som därom har överenskommit.

Protokollet har godkänts av riksdagen den 10 november 2009 och av republikens president den 20 november 2009. Noterna om dess godkännande har utväxlats den 18 juli 2013.

### 2 §

De bestämmelser i protokollet som inte hör

till området för lagstiftningen är i kraft såsom förordning.

### 3 §

Lagen om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i protokollet med Belgien för att ändra avtalet för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av kringgående av skatt beträffande skatter på inkomst och förmögenhet (917/2009) träder i kraft den 7 februari 2014. Ålands lagting har gett sitt bifall till att lagen träder i kraft i landskapet.

### 4 §

Denna förordning träder i kraft den 7 februari 2014.

Helsingfors den 30 januari 2014

Förvaltnings- och kommunminister *Henna Virkkunen*

Konsultativ tjänsteman Anders Colliander

*Protokoll***PROTOKOLL**

**FÖR ATT ÄNDRA DET I BRYSSEL DEN 18 MAJ 1976 INGÅNGNA AVTALET MELLAN REPUBLIKEN FINLAND OCH KONUNGARIKET BELGIEN FÖR ATT UNDVIKA DUBBELBESKATTNING OCH FÖRHINDRA KRINGGÅENDE AV SKATT BETRÄFFANDE SKATTER PÅ INKOMST OCH PÅ FÖRMÖGENHET, SÅDANT SOM DET ÄR ÄNDRAT GENOM DET I BRYSSEL DEN 13 MARS 1991 INGÅNGNA TILLÄGGSAVTALET**

Republiken Finlands regering och Konungariket Belgiens regering,

som önskar ändra det i Bryssel den 18 maj 1976 ingångna avtalet mellan Republiken Finland och Konungariket Belgien för att undvika dubbelbeskattning och förhindra kringgående av skatt beträffande skatter på inkomst och på förmögenhet, sådan som det är ändrat genom det i Bryssel den 13 mars 1991 ingångna tilläggsavtalet (nedan "avtalet")

har kommit överens om följande:

**ARTIKEL I**

Texten i artikel 27 i avtalet utgår och ersätts med följande:

"1. De behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna skall utbyta sådana upplysningar som är förutsebart väsentliga för tillämpning av bestämmelserna i detta avtal eller för förvaltning eller verkställande av intern lagstiftning i fråga om skatter av varje slag och beskaffenhet som påförs av de avtalsslutande staterna eller de finska lokala myndigheterna eller för de avtalsslutande staternas eller de finska lokala myndigheternas räkning, i den mån beskattningen enligt denna lagstiftning inte strider mot avtalet. Utbytet av upplysningar begränsas inte av artiklar 1 och 2.

2. Upplysningar som en avtalsslutande stat mottagit på grund av stycke 1 skall behandlas såsom hemliga på samma sätt som

**PROTOCOL**

**AMENDING THE CONVENTION BETWEEN THE REPUBLIC OF FINLAND AND THE KINGDOM OF BELGIUM FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND ON CAPITAL, SIGNED AT BRUSSELS ON 18 MAY 1976, AS AMENDED BY THE SUPPLEMENTARY AGREEMENT SIGNED AT BRUSSELS ON 13 MARCH 1991**

The Government of the Republic of Finland and the Government of the Kingdom of Belgium,

Desiring to amend the Convention between the Republic of Finland and the Kingdom of Belgium for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital, signed at Brussels on 18 May 1976, as amended by the Supplementary agreement signed at Brussels on 13 March 1991 (hereinafter referred to as "the Convention"),

Have agreed as follows:

**ARTICLE I**

The text of Article 27 of the Convention is deleted and replaced by the following:

"1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is foreseeably relevant for carrying out the provisions of this Convention or to the administration or enforcement of the domestic laws concerning taxes of every kind and description imposed by or on behalf of the Contracting States, or the local authorities of Finland, insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention. The exchange of information is not restricted by Articles 1 and 2.

2. Any information received under paragraph 1 by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as in-

upplysningar, som erhållits enligt denna stats interna lagstiftning och får yppas endast för personer eller myndigheter (däri inbegripna domstolar och förvaltningsorgan) som fastställer, uppbär eller indriver de skatter som nämns i stycke 1, eller handlägger åtal eller besvär i fråga om dessa skatter, eller har tillsyn över ovannämnd verksamhet. Dessa personer eller myndigheter skall använda upplysningarna endast för sådana ändamål. De får yppa upplysningarna vid offentlig rättegång eller i domstolsavgöranden. Utan hinder av de föregående bestämmelserna kan upplysningar som en avtalsslutande stat mottagit användas för andra ändamål då sådana upplysningar kan användas för sådana andra ändamål enligt lagstiftningen i båda staterna och den behöriga myndigheten i den stat som lämnar upplysningarna tillåter sådan användning.

3. Bestämmelserna i stycken 1 och 2 anses inte medföra skyldighet för en avtalsslutande stat att:

a) vidta förvaltningsåtgärder som avviker från lagstiftning och administrativ praxis i denna eller i den andra avtalsslutande staten;

b) lämna upplysningar som inte är tillgängliga enligt lagstiftning eller sedvanlig administrativ praxis i denna avtalsslutande stat eller i den andra avtalsslutande staten;

c) lämna upplysningar som skulle röja afärshemlighet, industri-, handels- eller yrkeshemlighet eller i näringsverksamhet nyttjat förfaringsätt eller upplysningar, vilkas överlämnande skulle strida mot allmänna hänsyn (ordre public).

4. Om en avtalsslutande stat ber om upplysningar enligt bestämmelserna i denna artikel, skall den andra avtalsslutande staten använda sina medel för informationssökning för att inhämta dessa upplysningar, fastän denna andra stat kanske inte behöver dessa upplysningar för sina egna skattemässiga ändamål. Skyldigheten enligt bestämmelserna i den föregående satsen är underkastad begränsningar i stycke 3 i denna artikel, men dessa begränsningar kan under inga omständigheter anses berättiga en avtalsslutande stat att vägra att förmedla upplysningar endast därför att den inte har nationellt intresse i fråga om sådana upplysningar.

formation obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, the determination of appeals in relation to the taxes referred to in paragraph 1, or the oversight of the above. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions. Notwithstanding the foregoing, information received by a Contracting State may be used for other purposes when such information may be used for such other purposes under the laws of both States and the competent authority of the supplying State authorises such use.

3. In no case shall the provisions of paragraphs 1 and 2 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

(a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;

(b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;

(c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

4. If information is requested by a Contracting State in accordance with the provisions of this Article, the other Contracting State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though that other State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations of paragraph 3 of this Article but in no case shall such limitations be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.

5. Under inga omständigheter kan bestämmelserna i stycke 3 i denna artikel anses tillåta att en avtalsslutande stat vägrar att förmedla upplysningar endast därför att upplysningarna är i besittning av en bank, annan penninginrättning, trust, stiftelse, förmedlare, representant eller god man eller därför att upplysningarna berör egendomandelar i en person. Skatteförvaltningen i den anmodade staten skall för att inhämta sådana upplysningar ha befogenhet att be att sådana upplysningar yppas och befogenhet att göra undersökningar och ordna utfrågningar utan hinder av motsatta bestämmelser i dess interna skattelagstiftning."

#### ARTIKEL II

De avtalsslutande staterna meddelar varandra på diplomatisk väg att de lagstadgade förutsättningarna för ikraftträdandet av detta protokoll uppfyllts. Protokollet träder i kraft dagen för det senare av dessa meddelanden och dess bestämmelser tillämpas:

a) i fråga om skattebrottsärenden, för skatteperioder som börjar den 1 januari 2006 eller därefter;

b) i fråga om alla andra skatteärenden, för skatteperioder som börjar den 1 januari 2010 eller därefter.

#### ARTIKEL III

Detta protokoll som utgör en integrerande del av avtalet förblir i kraft så länge som avtalet förblir i kraft och tillämpas så länge som själva avtalet tillämpas.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat detta avtal.

Som skedde i Bryssel den 10 september 2009, i två exemplar på engelska.

FÖR REPUBLIKEN FINLANDS  
REGERING:

FÖR KONUNGARIKET BELGIENS  
REGERING:

5. In no case shall the provisions of paragraph 3 of this Article be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, trust, foundation, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person. In order to obtain such information the tax administration of the requested Contracting State shall have the power to ask for the disclosure of information and to conduct investigations and hearings notwithstanding any contrary provisions in its domestic tax laws."

#### ARTICLE II

Each of the Contracting States shall notify the other Contracting State, through diplomatic channels, of the completion of the procedures required by its law for the bringing into force of this Protocol. The Protocol shall enter into force on the date of the later of these notifications and its provisions shall have effect:

a) with respect to criminal tax matters, for taxable periods beginning on or after January 1, 2006;

b) with respect to all other tax matters, for taxable periods beginning on or after January 1, 2010.

#### ARTICLE III

This Protocol, which shall form an integral part of the Convention, shall remain in force as long as the Convention remains in force and shall apply as long as the Convention itself is applicable.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned duly authorized thereto by their respective governments, have signed this Protocol.

DONE in duplicate at Brussels, on this 10<sup>th</sup> day of September 2009, in the English language.

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF FINLAND:

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
KINGDOM OF BELGIUM: